



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 12

CB 102 GRIEGO I

Foulkes, Irene. “Capítulo XI”. En *El griego del Nuevo Testamento*, 159-172. San José: Universidad Bíblica Latinoamericana, 2010.

Publicación de la Editorial SEBILA de la Universidad Bíblica Latinoamericana.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

CAPÍTULO XI

Al terminar este capítulo usted podrá traducir oraciones con verbo en aoristo, modos infinitivo e imperativo. Traducirá 15 palabras nuevas.

1	<p>Al ver los diferentes tiempos del verbo observamos que para el pasado se distinguen dos tiempos gramaticales:</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center; padding: 0 20px;"> Imperfecto <i>ἤκουον: escuchaba</i> </td> <td style="text-align: center; padding: 0 20px;"> Aoristo <i>ἤκουσα: escuché</i> </td> </tr> </table> <p>Estos dos tiempos expresan dos aspectos diferentes de la acción. El imperfecto fija la atención en la continuidad de la acción, en el transcurso de ésta. La acción se considera como realizándose, y podría ilustrarse con una línea. En cambio, el aoristo concibe la acción como un punto: completa, acabada.</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center; padding: 0 20px;"> Imperfecto <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; margin: 5px auto;"></div> </td> <td style="text-align: center; padding: 0 20px;"> Aoristo <div style="border: 1px solid black; width: 50px; height: 15px; margin: 5px auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">.</div> </td> </tr> </table> <p>Este concepto de aspecto de la acción que hemos ilustrado con dos tiempos del indicativo en griego se extiende también al infinitivo.</p> <p>El infinitivo de tiempo presente expresa acción en transcurso, continua (lineal).</p> <p style="text-align: center;"><i>ἀκούειν: escuchar</i></p> <p>Para expresar el aspecto de acción completa (puntual) con el infinitivo, existe el infinitivo de tiempo aoristo.</p> <p style="text-align: center;"><i>ἀκοῦσαι: escuchar</i></p> <p>Al traducir estos dos tiempos del infinitivo griego al español empleamos una misma forma (<i>escuchar</i>), pero reconocemos que cada una de las dos formas griegas expresa diferente aspecto de la acción.</p> <p>En griego el infinitivo de tiempo _____ representa acción continua.</p> <p>El infinitivo de tiempo _____ expresa acción completa.</p>	Imperfecto <i>ἤκουον: escuchaba</i>	Aoristo <i>ἤκουσα: escuché</i>	Imperfecto <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; margin: 5px auto;"></div>	Aoristo <div style="border: 1px solid black; width: 50px; height: 15px; margin: 5px auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">.</div>
Imperfecto <i>ἤκουον: escuchaba</i>	Aoristo <i>ἤκουσα: escuché</i>				
Imperfecto <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; margin: 5px auto;"></div>	Aoristo <div style="border: 1px solid black; width: 50px; height: 15px; margin: 5px auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">.</div>				
presente aoristo					
2	<p>Observe el infinitivo de tiempo presente.</p> <p style="text-align: center;"><i>θέλω ἀκούειν τοῦ λόγου.</i> <i>Quiero escuchar la palabra.</i></p> <p>El infinitivo de tiempo presente expresa la continuidad de la acción, que podría parafrasearse así:</p> <p style="text-align: center;"><i>Quiero estar escuchando...</i></p> <p>¿Qué aspecto de la acción expresa el infinitivo presente ἀκούειν? _____</p> <p>_____</p>				
el aspecto de continuidad, de transcurso					
3	<p>En contraste con el aspecto lineal del infinitivo presente ἀκούειν, está el aspecto puntual que se expresa con el infinitivo aoristo ἀκοῦσαι.</p> <p>El infinitivo aoristo se constituye con los siguientes elementos:</p>				

	<p>ἀκοῦ + σ + αι tema del carac. sufijo de aoristo temporal inf. aor.</p> <p>Al comparar el infinitivo aoristo con las formas del indicativo aoristo, se destaca en el infinitivo la ausencia del aumento.</p> <table border="0"> <tr> <td>Infinitivo</td> <td>Indicativo</td> </tr> <tr> <td>ἀκοῦσαι</td> <td>ἤκουσα ἤκουσας etc.</td> </tr> </table> <p>La función del aumento en el indicativo es indicar que la acción se realizó en el pasado. Pero una expresión verbal en infinitivo no admite tal limitación de tiempo; no se relaciona ni con el pasado ni con el presente. Es obvio entonces, que, al hablar del tiempo gramatical del infinitivo, no nos referimos a un tiempo cronológico, sino al aspecto de la acción (lineal o puntual) que comunican los tiempos gramaticales presente y aoristo.</p> <p>Por tanto, como no cabe el concepto de tiempo pasado en el infinitivo, tampoco cabe el aumento como elemento constitutivo de él.</p> <p>Analice el infinitivo aoristo πιστεῦσαι en sus elementos constitutivos.</p> <p>_____</p> <table border="0"> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>tema</td> <td>carac. temporal</td> <td>sufijo inf. aor.</td> </tr> </table>	Infinitivo	Indicativo	ἀκοῦσαι	ἤκουσα ἤκουσας etc.	_____	_____	_____	tema	carac. temporal	sufijo inf. aor.
Infinitivo	Indicativo										
ἀκοῦσαι	ἤκουσα ἤκουσας etc.										
_____	_____	_____									
tema	carac. temporal	sufijo inf. aor.									
πιστεῦ - σ - αι											
no	4 ¿Lleva aumento el infinitivo aoristo? _____										
ver (en el sentido de acción completa)	5 ¿Qué significa el infinitivo aoristo βλέψαι? _____ _____										
γράφαι	6 Después de observar bien el infinitivo aoristo del #5, forme el infinitivo aoristo del verbo γράφω. _____										
No quieren ver las malas obras de los hombres.	7 Traduzca la oración. οὐ θέλουσι βλέψαι τὰ κακὰ ἔργα τῶν ἀνθρώπων. _____										
Como una acción constante, que continúa.	8 Con el infinitivo aoristo de la oración anterior se enfoca el aspecto acabado de la acción: no se especifica ni se enfatiza la duración de ella. En contraste, ¿cómo interpreta usted la acción <i>ver</i> en la siguiente oración? _____ θέλουσι βλέπειν τοὺς υἱούς.										
	9 El verbo de tipo líquido o nasal forma su aoristo sin la característica temporal σ. Indicativo: ἔμεινα permanecí Infinitivo: μείναι permanecer										

κρῖναι	<p>El infinitivo de aoristo líquido o nasal consta de dos elementos:</p> <p>μεῖν - αι tema sufijo aor. inf. aor.</p> <p>Forme el infinitivo aoristo del verbo κρῖνω, κρινῶ, ἔκρινα. _____</p>
<p>10</p> <p><i>Es necesario permanecer con vosotros en el reino del hijo.</i></p>	<p>Traduzca la oración. δεῖ: <i>es necesario</i> σύν: (preposición seguida por el dativo) <i>con</i></p> <p>δεῖ μεῖναι σὺν ὑμῖν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ υἱοῦ.</p> <p>_____</p>
<p>11</p> <p><i>Y procuraban prenderlo.</i></p>	<p>Traduzca el versículo.</p> <p>ζητέω, (imperf. ἐζήτουν), ζητήσω, ἐζήτησα: <i>buscar, intentar, procurar</i> κρατέω. κρατήσω, ἐκράτησα: <i>prender, arrestar, apresar</i></p> <p>καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατήσαι . . . (Mr. 12:12)</p> <p>_____</p>
<p>12</p> <p>aoristo - completo</p>	<p>En el versículo anterior, el infinitivo κρατήσαι, de tiempo (pres. / aor.), expresa el aspecto (continuo / completo) de la acción.</p>
<p>13</p> <p><i>Os digo . . . Dios puede levantar hijos a Abraham de estas piedras.</i></p>	<p>Complete la traducción. λίθος, -ου, m: <i>piedra</i></p> <p>λέγω ὑμῖν . . . δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγειῖραι <i>puede estas</i></p> <p>_____</p> <p>τέκνα τῷ Ἀβραάμ. (Lc. 3:8)</p> <p>_____</p>
<p>14</p> <p>infinitivo - aoristo</p>	<p>Defina el modo y el tiempo de ἐγειῖραι. modo: _____ tiempo: _____</p>
	<p>15</p> <p>El infinitivo aoristo se caracteriza por la terminación -σαι en aoristo 1º, y por -αι en aoristo líquido y nasal.</p> <p>Aoristo 1º: πιστεῦσαι Aoristo l. y n.: κρῖναι</p> <p>En cambio el infinitivo presente lleva la terminación -ειν.</p> <p>Presente: πιστεύειν κρῖνειν</p> <p>Defina el tiempo de los infinitivos.</p>

<p style="text-align: center;">21</p> <p>infinitivo aoristo infinitivo aoristo</p>	<p>Del versículo anterior, identifique el modo y el tiempo de las siguientes formas verbales.</p> <p>1. λαβεῖν: modo _____ tiempo _____</p> <p>2. βαλεῖν: modo _____ tiempo _____</p>																
<p style="text-align: center;">22</p> <p>ἔρχομαι, ---- , ἦλθον</p>	<p>¿De cuál verbo viene el infinitivo aoristo ἐλθεῖν? (Consulte la lista del X-60 en caso necesario.) _____</p>																
<p style="text-align: center;">23</p> <p><i>Yo deseaba ir a vosotros.</i></p>	<p>Traduzca la oración. πρός: a</p> <p>ἤθελον¹ ἐγὼ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.</p> <p>_____</p> <p>¹ Del verbo θέλω, cp. X-60.</p>																
<p style="text-align: center;">24</p> <p>1, 3, 5, 6, 8, 10, 12, 13</p>	<p>Señale en la siguiente lista todos los infinitivos tanto de presente como de aoristo.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">_____ 1. ἀκοῦσαι</td> <td style="width: 50%;">_____ 8. γράψαι</td> </tr> <tr> <td>_____ 2. ἔξεις</td> <td>_____ 9. βλέπει</td> </tr> <tr> <td>_____ 3. ἐλθεῖν</td> <td>_____ 10. λαβεῖν</td> </tr> <tr> <td>_____ 4. πιστεύει</td> <td>_____ 11. βαλεῖ</td> </tr> <tr> <td>_____ 5. μεῖναι</td> <td>_____ 12. πιστεῦσαι</td> </tr> <tr> <td>_____ 6. βαλεῖν</td> <td>_____ 13. κρίνειν</td> </tr> <tr> <td>_____ 7. μενεῖ</td> <td>_____ 14. λέγει</td> </tr> </table>	_____ 1. ἀκοῦσαι	_____ 8. γράψαι	_____ 2. ἔξεις	_____ 9. βλέπει	_____ 3. ἐλθεῖν	_____ 10. λαβεῖν	_____ 4. πιστεύει	_____ 11. βαλεῖ	_____ 5. μεῖναι	_____ 12. πιστεῦσαι	_____ 6. βαλεῖν	_____ 13. κρίνειν	_____ 7. μενεῖ	_____ 14. λέγει		
_____ 1. ἀκοῦσαι	_____ 8. γράψαι																
_____ 2. ἔξεις	_____ 9. βλέπει																
_____ 3. ἐλθεῖν	_____ 10. λαβεῖν																
_____ 4. πιστεύει	_____ 11. βαλεῖ																
_____ 5. μεῖναι	_____ 12. πιστεῦσαι																
_____ 6. βαλεῖν	_____ 13. κρίνειν																
_____ 7. μενεῖ	_____ 14. λέγει																
<p style="text-align: center;">25</p> <p>Pres.: κρίνειν Aor 1º: ἀκοῦσαι γράψαι πιστεῦσαι Aor. I. y n.: μεῖναι Aor 2º: ἐλθεῖν βαλεῖν λαβεῖν</p>	<p>Clasifique los infinitivos del #24, apuntándolos en la columna correspondiente.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <thead> <tr> <th style="width: 25%;">Infinitivo presente</th> <th style="width: 25%;">Aor. 1º</th> <th style="width: 25%;">Infinitivo aoristo Aor. líq. y nas.</th> <th style="width: 25%;">Aor. 2º</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>	Infinitivo presente	Aor. 1º	Infinitivo aoristo Aor. líq. y nas.	Aor. 2º	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Infinitivo presente	Aor. 1º	Infinitivo aoristo Aor. líq. y nas.	Aor. 2º														
_____	_____	_____	_____														
_____	_____	_____	_____														
_____	_____	_____	_____														
<p style="text-align: center;">26</p> <p>1. βλέπειν βλέψαι 2. πιστεύειν πιστεῦσαι 3. λέγειν εἰπεῖν 4. μένειν μεῖναι</p>	<p>Escriba los infinitivos de los siguientes verbos.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th style="width: 35%;">Inf. presente</th> <th style="width: 35%;">Inf. aoristo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. βλέπω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. πιστεύω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>3. λέγω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>4. μένω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Inf. presente	Inf. aoristo	1. βλέπω	_____	_____	2. πιστεύω	_____	_____	3. λέγω	_____	_____	4. μένω	_____	_____	
	Inf. presente	Inf. aoristo															
1. βλέπω	_____	_____															
2. πιστεύω	_____	_____															
3. λέγω	_____	_____															
4. μένω	_____	_____															

<p style="text-align: right;">27</p> <p>1. <i>¿Quiéⁿ desea servir al Dios nuestro?</i></p> <p>2. <i>Quiéⁿes¹ dijeron «Es necesario creer al hijo»?</i></p>	<p style="text-align: right;">Traduzca las preguntas δεῖ: <i>es necesario</i></p> <p>1. τίς θέλει δουλεύειν τῷ θεῷ ἡμῶν; _____</p> <p>2. τίνες εἶπον, δεῖ πιστεῦσαι εἰς τὸν υἱόν; _____</p>
<p>¹ Si la traducción de estas palabras le presentó dificultades, repáselas en el capítulo V, #47-52 antes de seguir adelante.</p>	
<p>28</p> <p>El imperativo presente κλαίετε enfoca el aspecto lineal, durativo, de la acción. Al prohibir dicha acción con el negativo μή, se insinúa que ya estaba en proceso.</p>	<p>El genio griego no sólo expresa el infinitivo en dos tiempos gramaticales para destacar dos diferentes aspectos de la acción (lineal en el presente; puntual en el aoristo), sino que también extiende esta distinción de aspecto al modo imperativo. El imperativo presente, visto en el capítulo VI, tiene fuerza durativa.</p> <p>διώκετε τὴν ἀγάπην (1 Co. 14:1) <i>Seguid el amor. (=Mantened el amor como vuestra meta.)</i></p> <p>A menudo el imperativo presente ordena la continuación de una acción que ya está en proceso.</p> <p>ἐκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω. (1 Co. 7:2) <i>Cada una tenga su propio marido. (=Siga teniéndolo.)</i></p> <p>Como consecuencia de este enfoque en el transcurso de la acción, una prohibición que emplee el imperativo presente ha de entenderse en el sentido de «dejad de...», insinuando que ha de cesar una acción que ya se está realizando.</p> <p>μὴ κλαίετε. (Lc. 8:52) <i>No lloréis. (=Dejad de llorar.)</i></p> <p>¿Cómo se justifica la traducción «Dejad de llorar»? _____ _____</p>
<p>29</p> <p>inicio o comienzo</p>	<p>En contraste, el imperativo aoristo enfoca por lo general el comienzo de una acción.</p> <p>ὃ βλέπεις γράφον. (Ap. 1:11) <i>Escribe lo que ves.</i></p> <p>Por consiguiente, la prohibición que se expresa con el imperativo aoristo¹ impide el inicio de la acción.</p> <p>Compare este sentido del negativo con el del presente (#28).</p> <p>Μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω. (Mt. 24:18) <i>No vuelva atrás.</i></p> <p>En contraste con el imperativo en presente, que prevé la duración de la acción ordenada, el imperativo en aoristo enfoca el _____ de la acción.</p> <p>¹ Poco usado. En oraciones negativas, el imperativo aoristo se sustituye casi siempre por el subjuntivo, como en español: <i>escribe; no escribas.</i></p>

	Nota: Cabe destacar aquí el hecho de que la distinción entre el presente y el aoristo del imperativo no es siempre absoluta. Sin embargo, en muchos pasajes la comprensión del tiempo del imperativo ilumina el texto.												
30 cree (tú) crea (él) creed crean (ellos)	A modo de repaso, he aquí el imperativo presente. <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%;"></td> <td style="text-align: center;">Singular</td> <td style="text-align: center;">Plural</td> <td style="width: 30%;"></td> </tr> <tr> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black; text-align: center;">πίστευε</td> <td style="border-top: 1px solid black; text-align: center;">πιστεύετε</td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black; text-align: center;">πιστευέτω</td> <td style="border-top: 1px solid black; text-align: center;">πιστευέτωσαν</td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> </tr> </table> <p>Traduzca las cuatro formas.</p>		Singular	Plural			πίστευε	πιστεύετε			πιστευέτω	πιστευέτωσαν	
	Singular	Plural											
	πίστευε	πιστεύετε											
	πιστευέτω	πιστευέτωσαν											
31 -ε -ετε -έτω -έτωσαν	Las formas del imperativo presente constan del tema de presente más las siguientes desinencias. <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%; border-top: 1px solid black;"></td> <td style="width: 30%; border-top: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> </tr> </table>												
32 -σον -σατε -σάτω -σάτωσαν	El imperativo de aoristo 1º se forma del tema de aoristo más la característica temporal σ, y las desinencias del imperativo aoristo como aparecen en el siguiente paradigma. <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%; text-align: center;">πίστευσον</td> <td style="width: 30%; text-align: center;">πιστεύσατε</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">πιστευσάτω</td> <td style="text-align: center;">πιστευσάτωσαν</td> </tr> </table> <p>Subraye las terminaciones (todo lo que sigue al tema).</p>	πίστευσον	πιστεύσατε	πιστευσάτω	πιστευσάτωσαν								
πίστευσον	πιστεύσατε												
πιστευσάτω	πιστευσάτωσαν												
33 no	¿Lleva aumento el imperativo aoristo? _____												
34 no se refiere a un tiempo pasado	Puesto que la función del aumento en el modo indicativo es la de indicar un tiempo pasado, no puede aplicarse al modo imperativo puesto que no se puede ordenar una acción en el pasado. El imperativo aoristo no lleva aumento porque _____ _____												
35 ἀκουσον ἀκουσάτω ἀκούσατε ἀκουσάτωσαν	Conjugué el verbo ἀκούω en el imperativo aoristo. <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%; text-align: center;">ἀκου_____</td> <td style="width: 30%; text-align: center;">ἀκού_____</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">ἀκου_____</td> <td style="text-align: center;">ἀκού_____</td> </tr> </table>	ἀκου_____	ἀκού_____	ἀκου_____	ἀκού_____								
ἀκου_____	ἀκού_____												
ἀκου_____	ἀκού_____												
36 οψε (tú) οίγα (él) οίδ οίγαν (ellos)	Traduzca la conjugación del #35. <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 30%; border-top: 1px solid black;"></td> <td style="width: 30%; border-top: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> <td style="border-top: 1px solid black;"></td> </tr> </table>												
37	Al agregar las desinencias del imperativo aoristo al verbo βλέπω, la consonante final del tema se altera en igual forma que en el indicativo. βλέπ + σον → βλέψον												

<p><i>ve (tú) βλέψον</i> <i>vea (él) βλεψάτω</i> <i>ved βλέψατε</i> <i>vean (ellos)</i> <i>βλεψάτωσαν</i></p>	<p>Complete la conjugación y traduzca las formas.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%; text-align: center;">Imperativo aoristo</th> <th style="width: 50%; text-align: center;">Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">βλέψον _____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </tbody> </table>	Imperativo aoristo	Traducción	βλέψον _____	_____	_____	_____
Imperativo aoristo	Traducción						
βλέψον _____	_____						
_____	_____						
<p style="text-align: center;">38</p> <p><i>Os digo, «Servid al hijo».</i></p>	<p>Traduzca la oración. λέγω ὑμῖν, δουλεύσατε τῷ υἱῷ¹</p> <p>_____</p> <p>¹ El complemento directo de δουλεύω, así como el de πιστεύω aparece en caso dativo.</p>						
<p style="text-align: center;">39</p> <p>comenzar a servir</p>	<p>Al expresar el mandato con el imperativo aoristo δουλεύσατε (#38) el que habla da a entender que sus oyentes han de (continuar sirviendo al hijo / comenzar a servir al hijo).</p>						
<p style="text-align: center;">40</p> <p><i>κρῖνον</i> <i>κρινάτω</i> <i>κρίνατε</i> <i>κρινάτωσαν</i></p>	<p>En las desinencias del imperativo aoristo de verbos de tipo líquido y nasal como μένω, κρίνω y ἐγείρω, no aparece la característica temporal σ.</p> <p style="text-align: center;">μείνον μείνατε μεινάτω μεινάτωσαν</p> <p>Así resalta una vez más la pauta de los verbos cuyo tema termina en consonante líquida o nasal: no admiten la σ pospuesta a dicha consonante.</p> <p>Aor. indicativo: ἔμεινα, ἔμεινας, etc. Aor. infinitivo: μείναι</p> <p>Conjugué el verbo κρίνω en imperativo aoristo.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">_____</td> <td style="text-align: center;">_____</td> </tr> </tbody> </table>	_____	_____	_____	_____		
_____	_____						
_____	_____						
<p style="text-align: center;">41</p> <p><i>Permaneced en mí y yo en vosotros.</i></p>	<p>Traduzca el versículo. καὶ ἐγώ</p> <p style="text-align: center;">μείνατε ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν ὑμῖν. (Jn. 15:4)</p> <p>_____</p>						
<p style="text-align: center;">42</p> <p>1. <i>cree (tú)</i> 2. <i>juzgad</i> 3. <i>escriban (ellos)</i></p>	<p>Traduzca los imperativos.</p> <p>1. πιστεύσον _____</p> <p>2. κρίνατε _____</p> <p>3. γραψάτωσαν _____</p>						
<p style="text-align: center;">43</p>	<p>El infinitivo de aoristo 2º se forma del tema de aoristo más el sufijo del infinitivo presente.</p> <p style="text-align: center;">Infinitivo aoristo 2º</p> <p style="text-align: center;">λαβ + εἶν → λαβεῖν</p> <p style="text-align: center;">tema sufijo</p> <p style="text-align: center;">aor. inf.</p> <p>El imperativo del aoristo 2º consta del tema de aoristo más las desinencias del</p>						

<p>Por la distinción del tema, como p. ej. λαβ- (aor.), λαμβαν- (pres.).</p>	<p>imperativo presente.</p> <p style="text-align: center;">Imperativo aoristo 2º</p> <p style="text-align: center;"> $\text{λαβ} + \begin{pmatrix} -\epsilon & -\epsilon\tau\epsilon \\ -\acute{\epsilon}\tau\omega & -\acute{\epsilon}\tau\omega\sigma\alpha\nu \end{pmatrix} \rightarrow \begin{matrix} \text{λαβέ} & \text{λάβετε} \\ \text{λαβέτω} & \text{λαβέτωσαν} \end{matrix}$ </p> <p style="text-align: center;"> tema des. del aor. imperat. pres. </p> <p>Si se emplea el mismo juego de desinencias para las formas imperativas tanto en presente como en aoristo 2º, ¿cómo se distinguen las formas de uno y otro tiempo?</p> <hr/>								
<p style="text-align: right;">44</p> <p>εἶπέ εἰπέτω εἶπετε εἰπέτωσαν</p>	<p>Conjugué el imperativo aoristo (aoristo 2º) del verbo λέγω.</p> <p>εἶπ _____ εἶπ _____</p> <p>εἶπ _____ εἶπ _____</p>								
<p style="text-align: right;">45</p> <p><i>di (tú) decid</i> <i>diga digan</i></p>	<p>Traduzca la conjugación anterior.</p> <p>_____</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: right;">46</p> <p>(en sus propias palabras)</p> <p>El aoristo 2º común emplea las vocales o y ε en las desinencias, pero el aoristo 2º en -α las sustituye por α.</p>	<p>En el período Koiné la influencia del aoristo 1º se proyectaba en el aoristo 2º de tal manera que ciertos verbos de aoristo 2º se conjugaban a veces con la vocal α, que es característica más bien del aoristo 1º.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">Aoristo 2º común</td> <td style="text-align: center;">Aoristo 2º en -α</td> </tr> <tr> <td>εἶπον εἶπομεν</td> <td>εἶπα εἶπαμεν</td> </tr> <tr> <td>εἶπες εἶπετε</td> <td>εἶπας εἶπατε</td> </tr> <tr> <td>εἶπε(ν) εἶπον</td> <td>εἶπε(ν) εἶπαν</td> </tr> </table> <p>Compare las dos conjugaciones del aoristo 2º. Describa la diferencia entre ellas.</p> <hr/>	Aoristo 2º común	Aoristo 2º en -α	εἶπον εἶπομεν	εἶπα εἶπαμεν	εἶπες εἶπετε	εἶπας εἶπατε	εἶπε(ν) εἶπον	εἶπε(ν) εἶπαν
Aoristo 2º común	Aoristo 2º en -α								
εἶπον εἶπομεν	εἶπα εἶπαμεν								
εἶπες εἶπετε	εἶπας εἶπατε								
εἶπε(ν) εἶπον	εἶπε(ν) εἶπαν								
<p style="text-align: right;">47</p> <p><i>dije dijimos</i> <i>dijiste dijisteis</i> <i>dijo dijeron</i></p>	<p>La alteración de la ortografía del aoristo 2º con el empleo de la vocal α no afecta el significado de las formas verbales. Las dos conjugaciones del #46 tienen una misma traducción:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: right;">48</p> <p><i>Yo dije, «Sois dioses».</i></p>	<p>Traduzca el versículo. ἐγὼ εἶπα, θεοί ἐστε. (Jn. 10:34)</p> <p>_____</p>								
<p style="text-align: right;">49</p>	<p>En el imperativo ocurre también la alteración del aoristo 2º por la inserción de la vocal α tomada del aoristo 1º. En el paradigma a continuación la segunda persona del singular reproduce también la desinencia -ov del aoristo 1º (cp. #32).</p>								

<p>57 infinitivo</p>	<p>El sufijo -ειν se emplea en el modo _____ del presente y del aoristo 2º.</p>																																																																								
<p>58</p>	<p style="text-align: center;">RESUMEN — Tiempo Aoristo</p> <p>Haga su propia tabla del aoristo al conjugar los verbos πιστεύω (aor. 1º), κρίνω (aor. 1. y n.) y λαμβάνω (aor. 2º). Después de completar el cuadro, revise cuidadosamente su conjugación según los cuadros indicados.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;"></th> <th style="width: 33%;">Aoristo 1º</th> <th style="width: 33%;">Aoristo líquido y nasal</th> <th style="width: 24%;">Aoristo 2º</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: middle;">I N D I C</td> <td style="text-align: center;">(X-89)</td> <td style="text-align: center;">(X-89)</td> <td style="text-align: center;">(X-89)</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: middle;">I N F</td> <td style="text-align: center;">(#3)</td> <td style="text-align: center;">(#9)</td> <td style="text-align: center;">(#16)</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; vertical-align: middle;">I M P E R A T</td> <td style="text-align: center;">(#32)</td> <td style="text-align: center;">(#40)</td> <td style="text-align: center;">(#43)</td> </tr> </tbody> </table>		Aoristo 1º	Aoristo líquido y nasal	Aoristo 2º	I N D I C	(X-89)	(X-89)	(X-89)	I N F	(#3)	(#9)	(#16)	I M P E R A T	(#32)	(#40)	(#43)																																																								
	Aoristo 1º	Aoristo líquido y nasal	Aoristo 2º																																																																						
I N D I C	(X-89)	(X-89)	(X-89)																																																																						
I N F	(#3)	(#9)	(#16)																																																																						
I M P E R A T	(#32)	(#40)	(#43)																																																																						
<p>59</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. aor., indic., 3ª pl., ἀκούω 2. aor., inf., ----, λέγω 3. aor., imperat., 3ª sing., μένω 4. aor., indic., 2ª pl., λαμβάνω 5. aor., inf., ----, πιστεύω 6. aor., imperat., 2ª pl., ἀκούω 7. aor., imperat., 2ª pl. 8. aor., indic., 3ª sing., πιστεύω 9. aor., indic., 1ª pl., λέγω 10. aor., indic., 1ª sing. o 3ª pl. ἔχω 	<p>Analice los verbos.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Tiempo</th> <th>Modo</th> <th>Pers.</th> <th>Núm.</th> <th>1ª parte fundamental</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>ἔβαλον</td> <td>aor.</td> <td>indic.</td> <td>3ª</td> <td>sing.</td> <td>βάλλω</td> </tr> <tr> <td>1. ἤκουσαν</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2. εἶπεῖν</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. μεινάτω</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4. ἐλάβετε</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5. πιστεῦσαι</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>6. ἀκούσατε</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>7. ἔλθετε</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>(ἔρχομαι)</td> </tr> <tr> <td>8. ἐπίστευσε</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>9. εἶπομεν</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>10. ἔσχον</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Modo	Pers.	Núm.	1ª parte fundamental	ἔβαλον	aor.	indic.	3ª	sing.	βάλλω	1. ἤκουσαν						2. εἶπεῖν						3. μεινάτω						4. ἐλάβετε						5. πιστεῦσαι						6. ἀκούσατε						7. ἔλθετε					(ἔρχομαι)	8. ἐπίστευσε						9. εἶπομεν						10. ἔσχον					
	Tiempo	Modo	Pers.	Núm.	1ª parte fundamental																																																																				
ἔβαλον	aor.	indic.	3ª	sing.	βάλλω																																																																				
1. ἤκουσαν																																																																									
2. εἶπεῖν																																																																									
3. μεινάτω																																																																									
4. ἐλάβετε																																																																									
5. πιστεῦσαι																																																																									
6. ἀκούσατε																																																																									
7. ἔλθετε					(ἔρχομαι)																																																																				
8. ἐπίστευσε																																																																									
9. εἶπομεν																																																																									
10. ἔσχον																																																																									
<p>60</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>oyeron</i> 2. <i>decir</i> 	<p>Traduzca los verbos ya analizados en el #59.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. _____ 2. _____ 																																																																								

<p style="text-align: right; font-size: 24pt; font-weight: bold;">66</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>ἐγώ ἡμεῖς ἐμοῦ ἡμῶν ἐμοί ἡμῖν ἐμέ ἡμᾶς</p> <p>σύ ὑμεῖς σοῦ ὑμῶν σοί ὑμῖν σέ ὑμᾶς</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;">REPASO — Pronombres personales</p> <p>Complete las declinaciones siguientes.¹</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><i>yo</i></td> <td style="text-align: center;"><i>tú</i></td> <td style="text-align: center;"><i>nosotros</i></td> <td style="text-align: center;"><i>vosotros</i></td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>ἐγώ</td> <td>σύ</td> <td>ἡμεῖς</td> <td>ὕμ _____</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>ἐμ _____</td> <td>σ _____</td> <td>ἡμ _____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>εμοί</td> <td>σ _____</td> <td>ἡμῖν</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>ἐμ _____</td> <td>σ _____</td> <td>ἡμ _____</td> <td>_____</td> </tr> </table> <p>¹ Revise el X-64, 70, 78 en caso necesario.</p> </td> </tr> </table>	<p>ἐγώ ἡμεῖς ἐμοῦ ἡμῶν ἐμοί ἡμῖν ἐμέ ἡμᾶς</p> <p>σύ ὑμεῖς σοῦ ὑμῶν σοί ὑμῖν σέ ὑμᾶς</p>	<p style="text-align: center;">REPASO — Pronombres personales</p> <p>Complete las declinaciones siguientes.¹</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><i>yo</i></td> <td style="text-align: center;"><i>tú</i></td> <td style="text-align: center;"><i>nosotros</i></td> <td style="text-align: center;"><i>vosotros</i></td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>ἐγώ</td> <td>σύ</td> <td>ἡμεῖς</td> <td>ὕμ _____</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>ἐμ _____</td> <td>σ _____</td> <td>ἡμ _____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>εμοί</td> <td>σ _____</td> <td>ἡμῖν</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>ἐμ _____</td> <td>σ _____</td> <td>ἡμ _____</td> <td>_____</td> </tr> </table> <p>¹ Revise el X-64, 70, 78 en caso necesario.</p>		<i>yo</i>	<i>tú</i>	<i>nosotros</i>	<i>vosotros</i>	Nom.	ἐγώ	σύ	ἡμεῖς	ὕμ _____	Gen.	ἐμ _____	σ _____	ἡμ _____	_____	Dat.	εμοί	σ _____	ἡμῖν	_____	Ac.	ἐμ _____	σ _____	ἡμ _____	_____	
<p>ἐγώ ἡμεῖς ἐμοῦ ἡμῶν ἐμοί ἡμῖν ἐμέ ἡμᾶς</p> <p>σύ ὑμεῖς σοῦ ὑμῶν σοί ὑμῖν σέ ὑμᾶς</p>	<p style="text-align: center;">REPASO — Pronombres personales</p> <p>Complete las declinaciones siguientes.¹</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><i>yo</i></td> <td style="text-align: center;"><i>tú</i></td> <td style="text-align: center;"><i>nosotros</i></td> <td style="text-align: center;"><i>vosotros</i></td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>ἐγώ</td> <td>σύ</td> <td>ἡμεῖς</td> <td>ὕμ _____</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>ἐμ _____</td> <td>σ _____</td> <td>ἡμ _____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>εμοί</td> <td>σ _____</td> <td>ἡμῖν</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>ἐμ _____</td> <td>σ _____</td> <td>ἡμ _____</td> <td>_____</td> </tr> </table> <p>¹ Revise el X-64, 70, 78 en caso necesario.</p>		<i>yo</i>	<i>tú</i>	<i>nosotros</i>	<i>vosotros</i>	Nom.	ἐγώ	σύ	ἡμεῖς	ὕμ _____	Gen.	ἐμ _____	σ _____	ἡμ _____	_____	Dat.	εμοί	σ _____	ἡμῖν	_____	Ac.	ἐμ _____	σ _____	ἡμ _____	_____		
	<i>yo</i>	<i>tú</i>	<i>nosotros</i>	<i>vosotros</i>																								
Nom.	ἐγώ	σύ	ἡμεῖς	ὕμ _____																								
Gen.	ἐμ _____	σ _____	ἡμ _____	_____																								
Dat.	εμοί	σ _____	ἡμῖν	_____																								
Ac.	ἐμ _____	σ _____	ἡμ _____	_____																								
<p style="text-align: right; font-size: 24pt; font-weight: bold;">67</p> <p>La traducción se encuentra en el apéndice V-11.</p>	<p style="text-align: center;">PRUEBA</p> <p>Traduzca las oraciones.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ἐγώ εἶπα ὑμῖν, Πιστεύσατε εἰς τὸν κύριον ἡμῶν. 2. ἦλθον γὰρ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ οὐρανοῦ καὶ μένω ἐν τῷ ὄχλῳ τῶν ἀνθρώπων ἐπὶ τὴν γῆν. 3. ἠθέλησα βλέψαι σὲ καὶ εἰπεῖν σοί. 4. μαινάτω ἐπὶ ὑμῶν ἡ τοῦ κυρίου εἰρήνη. 																											